

STAGE D'ARABE (annuel)**ARABIC COURSE (Annual)****SESSION 2021-2022****Test d'arabe (Fushâ), profil 3: niveau post-débutant
Arabic language test (MSA), Level3: post-beginner**

Durée 3 heures. Le test doit être fait seul, dans des conditions d'examen L'usage du dictionnaire bilingue (papier) est autorisé (et non les dictionnaires électroniques). Il est interdit de recourir à une grammaire ou aux suppléments grammaticaux de vos dictionnaires.

The test has to be completed in 3 hours, by the applicant alone, and in examination conditions. You may use paper (but not electronic) bilingual dictionaries. You cannot use any grammar book, nor the grammatical appendices of your dictionaries.

Nom et prénom :.....

Surname & first name:.....

Université / institution :.....

University /institutional affiliation:.....

Veillez cocher la case correspondante à votre situation / Please tick the corresponding box:

- Stage annuel 2021-2022 Beyrouth / Annual course 2021- 2022 Beirut
- Stage annuel 2021-2022 Amman/ Annual course 2021- 2022 Amman
- Stage annuel 2021-2022 en ligne/ Annual course 2021- 2022 Online
- Stage intensif juillet 2021 en ligne/ Intensive course - July 2021 Online
- Stage intensif juillet 2021 Amman / Intensive course - July 2021 Amman
- Stage intensif septembre 2021 Beyrouth / intensive course - September 2021 Beirut
- Stage intensif septembre 2021 en ligne/ intensive course - September 2021 Online

Nom du correcteur/ Corrector's name:

Date de la correction/ Date of correction:

Note sur 100/ Grade out of 100:

| الفهم Compréhension Comprehension | القواعد Compétences linguistiques Linguistic competences | الترجمة Traduction Translation | التعبير الكتابي Expression Writing | المجموع | المستوى Profil 1-2-3 |
|---|---|--------------------------------------|---|---------|----------------------------|
| 20 | 40 | 15 | 25 | 100 | |

ملاحظات المصحح، وتقدير مستوى الطالب.

Observations sur le niveau du candidat au stage d'arabe
Comments on the course applicant's level in Arabic

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

النص

عمّان، في 10 شباط

أختي أحلام العزيزة،

أشواقي وقبلاتي،

أكتب لك هذه الرسالة راجيةً أن تكوني أنت وعائلتك بخير وبصحة جيّدة.

أكتب لك لأخبرك بوصول خديجة ابنة جارتنا فاطمة إلى بيروت بعد شهر. هل تتذكّرين فاطمة؟ هي زوجة جارنا محمّد مدير مدرسة ابن خلدون وهي تسكُن في بنايتنا في الطابق الخامس. زرناها قبل سنة. ابنتها خديجة سوف تسافر إلى لبنان بعد شهر لدراسة الطبّ في الجامعة الأمريكية في بيروت وستسكُن قرب المدينة الجامعية. عمرها 19 سنة، وهي بنت مجتهدة ولطيفة. تخاف أمّها عليها لأنّها ستكون وحدها في بيروت. قلت لها إنك تسكنين هناك وأعطيتها عنوانك لكي تزورك ابنتها خديجة. أرجو منك أن تستقبلها وتساعدتها.

والآن - معذرةً، يا أختي - لن تطول رسالتي هذه المرّة. سأكتب لك رسالةً أخرى عن

قريب إن شاء الله.

أختك المخلصة

عائشة

هل تودّين أن أبعث لك شيئاً من الأردن مع خديجة؟



Institut français du Proche-Orient

Liban لبنان — Jordanie الأردن — Syrie سورية — Irak العراق — T. palestiniens فلسطين

المعهد الفرنسي للشرق الأوسط

(بتصرّف عن أيام وليالٍ)

(20/)

أولاً- أسئلة في الفهم

I- Compréhension (20 points)/ Comprehension (20 marks)

Répondre en arabe par des phrases complètes aux questions suivantes avec justification du texte sans changer les mots « copier-coller ».

Answer the following questions in Arabic, with complete sentences with justification from the text without changing the words “copy-past”.

(10 / علامات)

صح أو خطأ

1- تتحدّث عائشة عن وصول فاطمة بنت خديجة إلى بيروت. (صح / خطأ)

علل: Justification

.....

.....

2- سوف تدرس خديجة الطبّ في الجامعة الأمريكية في نيويورك. (صح / خطأ)

علل: Justification

.....

.....

3- والد خديجة يعمل كمدير مدرسة. (صح / خطأ)

علل: Justification

.....

.....

4- أحلام وعائشة زارتا خديجة قبل سنة. (صح / خطأ)

علل: Justification

.....

5- سوف تصل خديجة بعد شهر إلى لبنان لبدء الدراسة. (صح / خطأ)

علل: Justification

(3/ علامات)

اختيار من متعدد

1 - تسكن خديجة في الطابق :

أ - الخامس عشر.

ب - العلوي.

ج - الخامس.

2 - خديجة سوف تسكن في :

أ - مدينة جامعية ببيروت.

ب - مدينة جامعية بعمّان.

ج - مدينة جامعية بأميركا.

3 - تطلب عائشة من أحلام أن :

أ - تسكن مع خديجة.

ب - تدرس معها أثناء الامتحانات.

ج - تستقبلها وتساعدتها.

(7/ علامات)

أسئلة مفتوحة

(2/)

1 - من كاتب الرسالة؟ وإلى من أرسلها؟

.....

.....

(1/)

2 - ماذا تريد عائشة من أختها أحلام؟

.....

.....

(2/)

3 - لماذا تخاف فاطمة على ابنتها؟

.....

.....

(1/)

4 - كيف وصفت عائشة خديجة؟

.....

.....

(1/)

5 - ما هو تاريخ كتابة الرسالة؟

.....

.....

(40/ علامة)

ثانياً- القواعد

II- Competences linguistiques (40 points) / Linguistic competences (40 marks)

(6/)

1- ابحث عن كلمات من النصّ على الأوزان الآتية

1.Retrouvez dans le texte des mots sur les schèmes suivants, un mot par schème (6 points).

Find in the text one example of the following forms (6 marks).

..... فاعِل:

..... استفعل:

..... فعيل:

..... تَفَعَّل:

..... فَعَلَ:

..... فُعول:

(6/)

2- ما هو جذر الكلمات الآتية

2.Trouvez la racine des mots suivants (6 points).

Give the roots of the following words (6 marks).

..... الدراسة :

..... رسالتي :

..... قلتُ :

..... الجامعية :

..... تودّينَ :

..... أنشواقي :

(8/)

3- صرّف الأفعال مع التشكيل الكامل3. Conjuguer au temps, genre et personne requis. Vocaliser intégralement (8 points).Conjugate the following verbs taking into consideration the tense, gender and personal pronoun. Make sure you fully vocalize these verbs (8 marks).

| المضارع (Inaccompli / Imperfect) | الماضي (Accompli/ Perfect) | الفعل |
|-------------------------------------|-------------------------------|-------------------|
| | | كتب (أنتم) |
| | | زار (هي) |
| | | سكن (هُما مُنكَر) |

| | | |
|--|--|------------|
| | | أعطى (أنت) |
|--|--|------------|

4- حوّل إلى الجمع واضبط بالشكل الكلمات كلها. (12/)

4. Transformer au **pluriel** les expressions suivantes (en veillant à respecter le cas). **Vocaliser intégralement les mots soulignés** (12 points).

Change the following into the **plural form** taking into consideration case endings. Make sure to **vocalize the underlined words** (12 marks)

كنتُ أحبُّ أن ألتقي مع صديقي قبل صفنا، لأتكلّم عن تجربتي الدراسيّة، والعملية.

.....

.....

هذا الطالب يدرس في قسم التاريخ، كما أنّه موظفٌ في المكتبة.

.....

.....

5- إنفِ الجمل الآتية، باستخدام الأداة المناسبة. (8/)

Faites la négation pour les phrases suivantes..... (8 points).

Negate the following sentences. (8 marks)

أ) قابلتُ صديقي السوري خلال دراستي في قسم العلوم الإنسانيّة.

.....

ب) تعمل أختي أستاذة جامعية.

.....

ج) سوف يدرس تخصص العلوم السياسية في الجامعة.

.....

د) ذكريات الجامعة ممتعة.

(15/)

ثالثاً- الترجمة

III- Traduction (15 points)/Translation (15 marks)

انقل إلى اللغة الفرنسية أو إلى اللغة الإنكليزية النص الآتي

Traduisez en français le passage suivant.

Translate the following passage into English.

فادي كان يُذكر صديقه، بمواقف عديدة، في الدراسة ومع المُعلِّمين. وكان يُذكره بعلاقته بأصدقائه، والمشكلات الصغيرة التي كانا يتعرّضان لها، وكيف كان اليوم لتعارُفهما. وبعد ذلك، قاما بفتح ألبوم صورهما القديم، في الصفّ والسّاحة المدرسية، والابتسام لا تفارقهما، وهما يعودان للوراء بشريط مليء بالتفاصيل.

لذلك، تبقى ذكريات المدرسة عالقة في الأذهان مع مرور الوقت، ففي المدرسة تمرّ على الطالب أكثر المواقف الطريفة والمُحرّجة، والتي يظلّ يتحدث عنها - لاحقاً - مع نفسه أو مع الآخرين.



.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

